

mier jour du cinquième mois (14 juin 641), Wang Kien-lou (originaire de Wei-○), pour le bénéfice de sa propre personne, a fait une niche avec une statue.

Estampage 18 (Fig. 745 et 1287)¹.

Sous la grande dynastie T'ang, la quizième année tcheng-kouan, le deuxième jour du sixième mois (15 juillet 641), la princesse de Yu-tchang (ainsi que ?) six personnes parmi lesquelles se trouvait ○ P'ou-t'eu², ont fait avec respect une statue.

Estampage 19 (Fig. 1289)³.

Sous la grande dynastie T'ang, la quinzième année tcheng-kouan, le cinquième jour du sixième mois (18 juillet 641), Ts'en Wen-pen⁴ a fait avec respect le Buddha et les deux Bodhisattvas de la niche de l'Ouest ; Ts'en Ts'en-tsong a fait avec respect le Buddha et les deux Bodhisattvas de la niche de l'Est. Ils souhaitent que tous les êtres doués de connaissance s'élèvent ensemble à l'intelligence correcte.

Estampage 20 (Fig. 1290)⁵.

Sous la grande dynastie T'ang, la quinzième année tcheng-kouan, le sixième jour du septième mois (17 août 641), la femme pure et croyante Ho Miae-kouang, ayant eu personnellement un mauvais rêve, émit le vœu de faire cinq statues ; maintenant elle les a effectivement faites avec respect.

Estampage 21 (Fig. 1291)⁶.

Sous la grande dynastie T'ang, la quinzième année tcheng-kouan, le vingt-cinquième jour du onzième mois (1^{er} janvier 642), Pou Ta et sa femme, Yu-kieou-lu, ont fait avec respect une statue.

le mot 王, du moins peut-on affirmer qu'il n'y a rien entre le mot 王 et le mot 監.

1. Cf. *KKL*, VII, 3 b; *YFTKCWTM*, IV, 1 b.

2. Au lieu de 并○, le *KKL* lit 妳竹, mais il est difficile de voir comment les noms propres de la phrase ainsi constituée doivent être coupés.

3. Cf. *KKL*, VIII, 3 b; *YFTKCWTM*, IV, 1 b.

4. Lisez 岑文本, Ts'en Wen-pen est, comme nous l'avons vu plus haut (p. 331, l. 6-8), le lettré qui composa la grande inscription

de 641 gravée à l'entrée de la grotte centrale Pin-yang.

5. Cf. *KKL*, VII, 3 b, qui lit 霍妙光 le nom de la donatrice.

6. Cf. *KKL*, VII, 3 a et *YFTKCWTM*, IV, 1 b, où le nom du donateur est 步大, et celui de la femme 郁久閻. Ce dernier nom était le nom de famille des Jouan-jouan (cf. *Peiche*, chap. LXXXVI, p. 1 a); peut-être doit-il aussi être rapproché de celui des Yu-kiue-lu 嫗厥律, tribu septentrionale qui est citée par le voyageur Hou Kiao 胡嶠 au x^e siècle de notre ère (Cf. *Journ. as.*, mai-juin 1897, p. 406).